

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	今盛んに研究されてる経済学っていうのは、この雑誌ですね。たとえば American Economic Review っていう、これは、アメリカ経済学会が発行してる経済学術誌で、	최근에 활발하게 연구되고 있는 것이 이 잡지인데, 이 잡지는, 이거, 아메리카의 이코노미크 리뷰라는 잡지라고 합니다.	最近活発に研究されているのがこの雑誌なんですけど、この雑誌は、これ、アメリカのエコノミックレビューという雑誌だと言っています。		
2	世界を代表するトップファイブのジャーナルのうちの1つですね。最先端の研究がここで発表されてる、そういう雑誌があるんです。	어, 어떤 잡지라고 설명을 했는데, 그 잡지에 관한 설명을 잘 못 들었습니다.	えー, どんな雑誌だと説明をしたんですけど、その雑誌に関する説明がよく聞こえませんでした。		
3	この雑誌の来月号のタイトルって、こんな感じなんですよ。たとえば、なぜインドの子どもたちは背が低いのか、	이 잡지의 다음 호의, 다음 달에 나올 잡지의 호의 내용인데, 타이틀이 화면에 나오는 것 처럼 되어 있다고 합니다.	この雑誌の次の号の、来月出る雑誌の号の内容ですが、タイトルが画面に出ているようになってるようです。		
4	とか、オンライン授業が学生に与える影響、とか、最後、国家の財政破綻のコスト、アルゼンチンの事例研究とか、こういったものが並んでいます。たぶん、	화면에 나온 것 처럼 인도 어린이들은 왜 작은가, 뭐, 온라인 수업이 학생에게 미치는 영향이라든가, 아니면 국가의, 그, 제정, 뭐, 코스트에 관한 내용이라고 합니다.	画面に出たようにインドの子どもたちはなぜ小さいのか、まあ、オンライン授業が学生に及ぼす影響だとか、あるいは国家の、その、財政、まあ、コストに関する内容だと言っています。		
5	みなさんが経済学だろうと思うの最後だけだと思うんですね。これアルゼンチンという国が国債発行しすぎてね、お金返せなくなっちゃって、財政破綻しちゃったんですね。そのあとになにが起こったかっていうのを一生懸命分析してるんですが、	가장 경제학에 관한 것이라고 하면, 마지막의, 마지막 타이틀이, 그, 국가의 제정에 관한 내용일텐데, 아무래도, 그, 최근에, 어, 실제로 이 국가에서 일어날 뻔한 일이기 때문에, 그렇다고 합니다.	一番経済学に関連することかというと、最後の、最後のタイトルが、その、国家の財政に関する内容なんですけど、なにしろ、その、最近、えー、実際にこの国家で起きそうになったことなので、そうだと言っています。		
6				この先生が最後の国家のこと、その部分だけを詳しく説明したのはなぜですか。	
7		어, 가장 경제학에 가까운 주제라고 합니다. 첫번째 두번째는, 어린이들, 학생들에 관한 내용이기 때문에, 그렇다고.	えー, 一番経済学に近い主題だと言っています。1つ目、2つ目、子どもたち、学生たちに関する内容なので、そうだと。		
8	最初の2個ってね、子どもの体重とかさ、オンライン講義とか、保健とかなんか教育学っぽいでしょ。これ立派に経済学なんです。	첫번째 두번째는, 어린이나 학생에 관한 내용.	1つ目2つ目は、子どもや学生についての内容。		
9	今研究されてる経済学のトピックってこういうものが多いです。なにが経済学かっていうとですね、	지금 연구되고 있는, 연구하고 있는 경제학 중에서도 첫번째 두번째 주제와 같은 것들도 연구하고 있다고 합니다.	今研究されている、研究している経済学の中でも1つ目2つ目の主題のようなものも研究していると言っています。		
10	社会をデータ化して、それを分析する、そういうアプローチを取ってる限りすべて今経済学って見なしてるんですね。	그러면 경제학이란 무엇인가에 대해서 얘기하게 되는데, 경제학이라는 것은 사회 현상을 데이터로 해서 분석을 하는 것이라고 합니다.	それなら経済学とはなにかということについて話すことにはなりますが、経済学というものは社会現象をデータにして分析するものだと言っています。		
11	経済学はこういうデータ分析で、社会現象をデータ化して、分析して、なにかを見つかる。それであれば子どもの体重でもいいし、財政破綻でもいいし、なんか人間が絡んでてデータがあればなんでも経済学なんです。	사회 현상에 대해 데이터를 보고, 뭐, 분석을 해서 결과를 얻게 되는데, 그러면, 아까 앞서 말한, 어린이나 학생에 대한, 사회에 관한 데이터도 경제학의 일부가 될 수 있다고 합니다.	社会現象についてデータを見て、まあ、分析をして結果を得ることになるんですけど、それなら、さっき言った、子どもや学生についての、社会に関するデータも経済学の一部になり得ると言っています。		

12	なので、政治経済学部では4年間、このデータ分析の方法っていうのをみっちり教育いたしまして、みなさんが必ず社会科学のデータ分析ができるような、そういう人になれるような教育というのを提供しています。	때문에, 이 대학은 사년 동안 학생들이 사회 현상 데이터를 분석할 수 있게 가르쳐 주고, 후에, 어, 이렇게, 분석을 할 수 있는 인재가, 사람이 될 수 있도록, 그, 교육을 한다고 합니다.	なので、この大学は4年間学生たちが社会現象のデータを分析することができるように教えて、あとで、えー、こう、分析をすることができる人材に、人になれるように、その、教育をずっとしています。		
13	第1回目の経済学入門でもそこから始まる、そういう感じですね。今日はみなさんに、経済データとデータ分析、それがどれだけ面白いものなのかっていうのをちょっと味わっていただこう、そう思っています。	그래서 오늘은 첫번째로 경제학 데이터가 얼마나 재밌는지 조금 맛보게 해준다고 합니다.	だから今日は1つ目には経済学のデータがどんなに面白いかちょっと味わわせてあげると言っています。		
14	それからデータ分析ではできない経済データの限界についてもお話します。最後に、経済学と自然科学、たとえばみなさんの中で、数学がすごい得意でね、理工学部に行こうかなって考えている人、います？	두번째로는 경제학, 경제 데이터에, 그, 경제에 대해 얘기를 하고, 마지막으로 경제학과 자연과학에 대한, 자연과학의 차이점에 대해서 얘기를 하는데, 혹시, 이, 지금 듣고 있는 학생들 안에서, 이공계 쪽으로 공부할 사람이 있다고 묻고 있습니다.	2つ目には経済学, 経済データに, その, 経済について話をして, 最後に経済学と自然科学について, 自然科学の違いについて話をするんですが, ひょっとして, この, 今聞いている学生たちの中に, 理工系のほうで勉強する人がいるかと聞いています。		
15	ちょっといるかな？ぜひ聞いてほしいんだけど。あ、いました。ありがとう。そういう人に、理工学部に行ってやるデータ分析と、政治経済学でやるデータ分析と、どういふふうに違うのか、そういったことをお話ししたいと思います。	그래서, 아까 앞서 질문한 결과, 학생중, 안에서, 이공계 쪽으로 공부할 사람이 있다는 것을 알게 되었고, 그리고 이 강의에서, 어, 이공계 아래 통계랑 그리고 경제학의 데이터 분석이 어떻게 다른지에 대해서 설명한다고 합니다.	だから, さっき質問した結果, 学生の中に, 理工系方面で勉強する人がいるということがわかって, そしてこの講義で, えー, 理工系の下で統計とそれから経済学のデータ分析がどう違うのかについて説明すると言っています。		
16	実は全然違うんですね。似てるんだけどね。では、最初にまず経済データ分析がどれだけ面白いのか、それちょっと見てみましょう。	그럼 첫번째로 데이터, 경제 데이터 분석이 얼마나 재밌는지에 대해서 알아보도록 하겠습니다, 라고 말했습니다.	では1つ目にデータ, 経済データ分析がどんなに面白いかについて見てみることにしましょう, と言いました。		
17	経済データの面白さ、ですね。なんで、経済データが面白いかというと、まず我々はいろんな思いこみにとらわれてるんですね。	왜 이런 경제학 데이터 분석이 재밌냐고 하면, 우리, 우리들은 이런, 그, 어, 어, 한국어로 뭐라고 하는지 모르겠지만, 어, 思いこみに 사로잡혀 버리기 때문이라고 합니다.	どうしてこのような経済学のデータ分析が面白いかと言うと、私たち、私たちはこんな、その、えー、えー、韓国語でなんと言うのかわかりませんが、「思いこみ」に囚われているからだと言っています。		
18				思いこみという言葉が韓国語ではわからないということなんですが、どのような意味か、韓国語で説明してもらえますか。	
19		뭔가, 선입견이나 착각 같은 것이라고 생각합니다.	なんか, 先入見とか錯覚のようなものだと思います。		
20	経済をデータ化して、データとして見ることで、我々はその思いこみから自由になることができます。	사회를 데이터로 분석함에 있어서, 그, 우리들은 思いこみに 자유로워질 수 있다고 합니다.	社会をデータで分析することにおいて、その、私たちは「思いこみ」から自由になることができると言っています。		
21	それから、データを分析して、統計学使ったりグラフ書いたりするとね、いろんな面白い法則とか事実とかが見えてくるんです。そうすると、なんでこんなことが起こっているんだろうっていう、研究の次のステップに進む、そういうことができます。	연구를 한 것을, 뭔가, 그래프나 그런 걸로 나타내면서, 분석을 해서, 어, 이 부분은 왜 이렇게 높을까, 이 현상은 왜 일어났을까라는 의문을 갖게 되는 것이 연구의, 어, 연구를 할 수 있는 밑거름이 된다고 합니다.	研究したことを, なにか, グラフとかそういうものに表しながら, 分析をして, お, この部分はどのようにこんなに高いのか, この現象はなぜ起きたのかという疑問を持つことになるのが研究の, えー, 研究をすることができる土台になると言っています。		
22	たとえばね、これ有名な例なんです。一橋大学の大橋先生という人が、本で発表された例なんですけど、日本にコンビニ何軒あるかっていう問題。	이것은 히토쓰바시 대학의, 어, 오오바시 선생님께서 발표하신 것인데, 이것이 대표적인 예라고 합니다. 그, 이것은 왜 이렇게 편의점이 많은지에 대해서 조사한 것이라고 합니다.	これは一橋大学の, えー, 大橋先生が発表なさったものですが、これが代表的な例だと言っています。その、これはなぜこんなにコンビニが多いのかについて調査したものだと言っています。		
23	知ってます？だいたい何軒ぐらいあると思う？日本にコンビニ。たとえばね、お寺だと、あと神社だとどれぐらいあるかというんですね。神社8万やしろありまして、お寺は7万5000、だから両方だいたい8万ずつあるのね。	먼저 학생들에게 가볍게 편의점이 얼마나 있는지에 대해서 아는지 가볍게 물어 보고, 어, 神社나 절이 어느 정도 있는지에 대해서 설명을 했습니다.	まず学生たちに軽くコンビニがどのくらいあるのかわ知っているか軽く聞いてみて、えー、「神社」や寺がどのくらいあるのかについて説明をしました。		
24				お寺はどれくらいあったか、言っていましたか。	
25		대개 팔만, 팔만개.	だいたい8万, 8万個。		

26				お寺も神社もそれぞれ言っていましたか。	
27		はい。	「はい。」		
28	そこから類推すると、コンビニってどれぐらいだと思います？	이것을 바탕으로 추측하면 편의점은 어느 정도 있을 거라고 생각 하는지 학생들에게 묻고 있습니다.	これをもとに推測したらコンビニはどのくらいあると思うか学生たちに聞いています。		
29	当てずっぽうでいいですよ、お兄さんどう？めがねの、そう、あなた、はい。うん。10万？	학생에게 질문을 했고, 학생을 한명을 질문을 해서 답을 하게 했습니다.	学生たちに質問をして、学生を1人を質問をして答えさせました。		
30	10万ぐらい、だいたいそんな感じがするよね。10万ぐらいじゃないかな。お寺コンビニより、あ、お寺と神社より多そうだね。実際はですね、5万しかありません。	학생은 십만 정도라고 대답을 했고, 선생님도 역시 神社나 절의 수를 보면 역시 십만 정도로 생각이 된다고 하는데, 사실은 오만 정도 밖에 없다고 합니다.	学生は10万ぐらいと答えて、先生もやはり「神社」や寺の数を見るとやはり10万程度だと考えられると言いますが、実は5万程度しかないと言っています。		
31	少ないでしょ？お寺と神社の半分ぐらいしかない。我々いろんな思いこみにとらわれてるってこういうことです。我々しょっちゅうコンビニ行くよね、毎日行くよね。特に東京の人はさ、十字路に行ったら四つか全部にコンビニあったりするよね。	생각 보다 神社나 절에 비해 편의점 수가 없는 것을 알게 됐는데, 처음에 십만이라고 예상을 했던 것도 앞서 본 神社나 절을 보고, 그,思いこみに 빠져버려서 그렇게 생각을 했던 것이라고 합니다.	思ったより「神社」や寺に比べてコンビニの数がないことがわかったのですが、最初に10万と予想したことも先に見た「神社」や寺を見て、その、「思いこみ」に陥ってしまってそう考えたのだと言っています。		
32				どこかが特別だと言っていたところは、聞き取れましたか。	
33		例として東京の十字路にいたらコンビニが4個ぐらいあると、見ましたけど、なぜそんなに低いかという疑問を提示しました。	例として東京の十字路にいたらコンビニが4個ぐらいあると、見ましたけど、なぜそんなに低いかという疑問を提示しました。」		
34	コンビニに慣れてるんですね。お寺と神社はまあ、おとし、あの、お正月に行くぐらいだったりするでしょ。そうするとどうしても我々は、自分の日々の体験に引きずられて、客観的な社会の状況見えなくなるんですね。ちなみに内訳だけ、セブンイレブンとファミリーマートが	그, 일상적으로 많이 가는, 가는데, 편의점은, 그래서 그런 일상적인 경험에 인해서 思いこみに 빠졌다고 합니다.	その、日常的にたくさん行く、行くんですが、コンビニは、だからそんな日常的な経験によって「思いこみ」に陥ったと言っています。		
35	だいたい2万軒で、ローソンが1万3000と、そういう感じです。スリーエフとかももっと少なくなっちゃうんですね。こういう内訳です。面白いでしょう？だから最初にデータを見なきゃいけない、そういうわけですね。	그리고 그 편의점, 편의점 세계를, 세계 점포수를 알려줍니다.	そしてそのコンビニ、コンビニ3つを、3つの店舗数を教えてくださいました。		
36	2つ目、これはクルーガー先生ってアメリカの貿易論をやった人がいらっしゃるんです。パレスチナのいろんなテロの事件、悲惨なニュース、よく聞きますよね。	다음 예시인데, 이거는 크루가라는 미국의 선생님께서 하신 실험이라고 합니다. 어떤 실험인지에 대해서는 자세히 못들었습니다. 설명을 하신 것 같은데.	次の例ですが、これはクルーガーというアメリカの先生がなされた実験だと言っています。どんな実験なのかについて詳しく聞きとれませんでした。説明をなされたようですが。		
37	その、高校への進学率っていう問題です。パレスチナ人全体だと、高校に行く人ってほしいね15パーセントなんですね。	고등학교 진학률이라고 하는데, 그, 팔레스티나 사람은 고등학교 졸업률이 십오퍼센트라고 합니다.	高校の進学率だと言うんですが、その、「パレスチナ」人は高校卒業率が15パーセントだと言っています。		
38	日本は98パーセントですよ。パレスチナだと、高校に行く人は100人中15人です、って問題。自爆テロリスト、自分の体に爆弾巻いて、政治的要求を唱えて爆発しちゃう人たちですね。彼らの高校卒業率、何パーセントぐらいだと思います？	일본의 고등학교 졸업률은 98퍼센트라고 하는데, 그에 비해서 팔레, 팔레스티나 사람은 낮은 고등학교 졸업률을 보이고 있다고 합니다. 그 다음 예시로 자폭 테러리스트에 대해 얘기를 하는데, 자폭 테러리스트에 관해서, 자기 몸을, 이렇게, 터뜨려서 하는 테러리스트라고 자세하게 설명을 해주셨습니다.	日本の高校卒業率は98パーセントだと言いますが、それに比べてパレ、パレスチナ人は低い高校卒業率を見せていると言っています。その次の例で自爆テロリストについて話をするんですが、自爆テロリストに関して、自分の体を、こう、爆破させてするテロリストだと詳しく説明をしてくれました。		
39				具体的に説明したと言ってくれたんですが、具体的にどのようなことを説明しましたか。	

40		테러를 하는데, 자기 몸을 터뜨려서 하는 테러리스트라고 합니다.	テロをするんですが、自分の体を爆破させてするテロリストだと言っています。		
41	いろんな宗教的, 政治的理由で, 自分の命を差しだすぐらい, ある意味狂信的な人たちはです。	종교자이나 다른 이유로 그런 것을 해가는, 무엇, 무엇이라고 했는데, 그것을 잘 못들었어요. 마지막의 단언데.	宗教者だとかほかの理由でそういうことをしていく, なにか, なにかと言ったんですけど, それが聞き取れませんでした。最後の単語なんですけど。		
42	今,目が合ったね,はい,どうぞ.前に座るとはそういうことです.何パーセントぐらいだと思っ?50パーセント.50パーセント,いいですね,だんだんわかってきましたね.そういうことなんですね.実はもうちょっと大きくて58パーセント,約4倍です。	또 앞에 있는 학생에게 질문을 했고, 앞에 있는 학생이 오십퍼센트라고 답을 했는데, 어, 실제로도 자폭 테러리스트의 고등학교 졸업률은 오십팔 퍼센트라고 합니다.	また前にいる学生に質問をして,前にいる学生が50パーセントと答えたんですが,えー,実際にも自爆テロリストの高校卒業率は58パーセントだと言っています。		
43	高学歴のほうが,パレスチナっていう国が置かれている悲惨な状況を理解できるわけですよ.ニュースにアクセスできるわけですね.歴史を知っているわけです.その結果,テロリストになる確率は高くなる.はい,3つ目。	뭐, 뉴스에선 많이 접하고 했던 일인데, 뭐, 이 부분은 잘 못들었습니다.	まあ, ニュースではよく接していたことですが, まあ, この部分はよく聞き取れませんでした。		
44				自爆テロをした人が58パーセントで, そのあとニュースにアクセスするという話になりましたか, この2つの話がどうしてつながったのか, 推測でいいので, どうしてその話になったか教えてください。	
45		그냥, 자폭 테러라는 뉴스를 자주 접하였고, 그 사람들 중에서 고등학교를 다닌 게 두명중 한명 꼴이라는 설명이었다고 추측을 합니다.	ただ, 自爆テロというニュースによく触れていて, その人たちの中で高校に通ったのが2人のうち1人だという説明だったと推測します。		
46				自爆テロリストがよくニュースを見ることと, 進学が進学が58パーセントなのと, なにか関係があるのでしょうか。	
47		학교를 가서 교육을 받아도 종교적이나 그런 다른 이유로, 응, 자기 몸을 버릴 수 있다, 그런 뜻이라고 생각을 합니다.	学校へ行って教育を受けても宗教的とかそんなほかの理由で, うーん, 自分の体を捨てる, そんな意味だと考えます。		
48	知ってます?なんか引っかけるといけないんで, 口に出して言いません. こういうところがありますよね. え, みなさん, このあと, 地方から来られているかた, 寄るかもしれませんが, え, あの場所は, めんどくせえや, ディズニーランドは, 80年代にできたんですが, できたときはね, 入園料4000円しなかったんですね, 3900円だったんです. その後, 数年おきに値上がりがりまして, もうすぐ8000円のところまで値上がりましたですね. 昔4000円しなかったんだよ, 安かったですね.	다음으로 도쿄디즈니랜드의 사진을 보여주고, 그 다음 한 그래프를 보여주는데, 이것은 디즈니랜드의 입장료를 나타낸 그래프라고 합니다. 천구백팔십년대 처음 개장을 해서 사천엔 정도였던 입장료가 지금은 거의 팔천엔 정도로 가격이 올랐다고 합니다.	次に東京ディズニーランドの写真を見せて, その次に1つのグラフを見せるんですが, これはディズニーランドの入場料を示したグラフだと言います. 1980年代初めに開場をして4000円ぐらいだった入場料が今はほとんど8000円ぐらいに価格が上がったと言っています。		
49				80年代の入園料の前に, 先生はなにについて話していたか, もし聞き取れなかったら推測でいいので, 話してもらえますか。	
50		아, [3秒間無言.] 그냥 어떠한, 어떠한, 놀이동산의 가격, 입장료라고 했는데, 어떤이라고 붙이기 귀찮으니까 그냥, 직접적인 이름을 말했다? 도쿄디즈니랜드라고 이름을..., 잘 모르겠어요.	あー, [3秒間無言.]ただある, ある, 遊園地の価格, 入場料と言ったんですが, あると付けるのが面倒だから, ただ, 直接的な名前を言った?東京ディズニーランドと名前を..., よくわかりません。		
51	私ちょっと気になってですね, 入園者どうなってるのかなと思って, お客さんの数も調べてみたんです. そうするとですね, 開園当初は1000万, 年間1000万人だったんですけど, 今もう, もうすぐ3500万人ぐらいまで増えてるんですね. 3500万人って言ったら東京の人口がだいたい1500万人ですから, と, すべての東京都民, 赤ちゃんからおじいちゃんまで年2回行く計算ですね.	그 다음으로는 도쿄디즈니랜드로 가는 입장객의 수를 나타낸 그래프를 보여줍니다. 처음 개장할 때는 그냥 천만, 천만명 정도였는데, 점점 갈 수록, 또 최근에는 삼천오백만명 정도가 되면서 도쿄 시민, 어, 어린 아이부터 노인까지가 연에 두번 정도 가는 수치라고 합니다.	その次には東京ディズニーランドに行く入場客の数を示したグラフを見せます. 初めに開場するときにはただ1000万, 1000万人程度だったのですが, だんだんますます, また最近では3500万人ぐらいになって東京市民, えー, 幼い子どもから老人までが年に2回ぐらい行く数字だと言っています。		
52	都民だけじゃないよね. で, 値段とお客さんの数ね, グラフにしてみましたよ. そしたら入園料が縦, 入園者数が横, とまっすぐ, すごいほぼきれいに右上がりなんですね. これ面白いですよ. それディズニーランドっていうのは, お金高くすればするほどお客さんが増えると, そういう法則が出てくるわけです.	다음으로는 입장료와 입장객수를 합친 그래프를 보여줍니다. 그래프를 보면 알 수 있듯이 가로축은 입장자수 세로축은 입장료를 나타내, 나타내었는데, 이것을 보면 오른 쪽 위로 그래프가 향해서 올라가고 있는 것을 알 수 있습니다.	次には入場料と入場客数を合わせたグラフを見せます. グラフを見るとわかるように横軸は入場者数, 縦軸は入場料を示し, 示しているんですが, これを見ると右上にグラフが向かって上がっていつているのがわかります。		

53	これもデータ見るだけではわからない。というわけで、まず経済学者がデータを見る理由、わかっていたいただきました？まとめるとこんな感じですよ。[笑う]	이런 그래프를 보고, 이제 왜 데이터로 분석을 하는지 알 수 있는 지에 대해서 얘기를 했습니다.	こういうグラフを見て、どうしてデータで分析をするのかわかるかと話しました。		
54		입장객수가 많아지면 많아질 수록 입장료도 같이 올라간다는 것에 대해서 설명을 했습니다.	入場客数が増えれば増えるほど入場料「も」いっしょに上がるということについて説明をしました。		
55	お寺のほうはるかに多いんですね。儲かってるわけですね、おそらくはお寺のほうか。そういう我々の知らなかった事実気づくわけです。どうやらテロリストは高学歴らしい。頭のおかしい狂信者じゃない。ちゃんと勉強して学問があって知性のある人たちがテロリズムに走ってる。あるいはディズニーランドっていうのは値上げするほど客が増える。まさに夢の国であると。[笑う]	그래서 이런 데이터, 경제 데이터 재미에 대해서 분석을 하자면, 수자로 절은 편의점수 보다도 많고, 또 생각 보다 테러리스트는 고등학교를 졸업한 고학력이고, 또 도쿄디ズニー랜드는 이렇게 가격이 올라와더라도 입장객이 더, 입장객이 많은 것을 알 수 있습니다.	だからこんなデータ, 経済データの面白さについて分析するなら, 数字で寺はコンビニより多く, また思ったよりテロリストは高校を卒業した高学歴で, また東京ディズニーランドはこんなに価格が上がってきても入場客がもっと, 入場客が多いことを知ることができます。		
56				テロリストが高卒であるということについて、先ほどのところも含めてもう少し詳しく説明してもらえますか。	
57		테러라는 것을 하는 사람도, 생각 보다 고등학교 진학률이 높고, 때문에 많이 고등학교의 교육까지 받은 사람들이 테러리스트가 된다는 것.	テロということをする人も, 思うより高校進学率が高く, だからたくさん高校の教育まで受けた人たちがテロリストになるということ。		
58	こういうことを見つかりはじめのわけですよ。これは面白い。そうすると、次のステップは面白いんだけどなんでだろうってなるわけですね。こっから経済学が始まるわけですね。	이런 것들이 재미있긴 한데, 이런 것들이 왜 그런지에 대한 의문이 생기게 된다고 합니다. 그리고 이게 경제학의 처음, 첫거름이라고 합니다.	こういうことが楽しくはありますが、こういうことがどうしてそうなのかについての疑問が生まれることになると思います。そしてこれが経済学の最初の、第一歩だと言っています。		
59	なんでなんでしょう。なぜなんだろう。そういうすごい不思議な気持ちが始まります。ここが学問の始まりです。ここまでなにか質問ある人います？なんでもいいですよ。	여기서 학문이 생겨난다고 하고, 또 학생들에게 질문을, 질문이 있으면 하라고 했습니다.	ここで学問が生まれると言って、また学生たちに質問を、質問があったらしろと言いました。		
60	大丈夫？また時々質問聞くので、質問したいことがあったら前のことでもいいから手挙げて聞いてくださいね。ちょっとだけ先に進みますね。では、経済データの限界というところに進みます。なぜなんだろうという気持ちが始まって、それから経済学の研究が始まりますよね。だけど1つ、残念なお知らせがあるんですね。実はこのなぜっていう質問にはデータは答えられないんです。	질문을 할 사람이 없어서, 나중에라도 전의 내용을 질문해도 되니까, 어, 질문해도 된다고 말을 하고, 또 다음 스텝으로 넘어갔습니다. 다음은 경제 데이터의 한계에 대해서 이야기를 하는 주제인데, 아까 가진 의문을 가지고 연구를 한다고 해도, 한계가 생기기 마련인데, 그 한계는 데이터는 왜라고 답할 수 없다고 합니다. 왜라는 질문에는 답할 수 없다고 합니다.	質問をする人がなくて、あとでも前の内容を質問していいから、えー、質問してもいいと言って、また次のステップに移りました。次は経済データの限界について話す主題ですが、さっき持った疑問を持って研究をしてみると、限界が生じるものなんです、その限界はデータはなぜだと答えることができない言います。なぜという質問には答えることができないと言っています。		
61	データを見つけてわかることは、疑問だけなんです。この疑問の答えは実はデータの中にはありません。なぜかっていうことを答えることは、そのままではできません。	그래프를 보고서 의문이 생기는데, 그 그래프 안에서 답을 찾을 수 없다고 합니다.	グラフを見て疑問が生じるんですが、そのグラフの中に答えを探すことができないと言っています。		
62	どういうことか、例でお見せしましょう。なぜ、なぜと答えることができないか。アメリカ合衆国国民調査っていうのが10年以上前にありました。アメリカの国民の健康について、アメリカ全土、2億4000万人でたっけ？から10万人ぐらいがランダムに引きぬかれて、いろんなアンケートされたんですね。その結果、ある1つのすごい、興味深い事実が見つかったんですね。	약 십년 정도 된 아메리카 국민 건강 조사를 예시로 들고 있습니다. 랜덤으로 십만명 정도 줄여서 그 조사를 했다고 합니다.	約10年ぐらいになるアメリカの健康調査を例に挙げています。ランダムに10万人程度減らしてその調査をしたと言っています。		
63	週に1回以上、ある行為Aというのをしている人たちと、そんな行為はまったくしない人たちがいたんです。週に1回Aをやる人はだいたい8000人ぐらいいたんですね。その人たちの健康指数というのが3.21なんです。これ4点満点で3.2点、ちょっと不健康だね。完全に健康だったら4点、病気がかかると1点ずつ減っていく。平均3.2点。ところが	두가지 항목이 있는데, 어떤 A라는 행동을 일주일에 한번 이상 한 그룹과 전혀 A라는 행동을 하지 않은 그룹이, 그룹으로, 나뉘는데, A라는 행동을 한번이라도 한 그룹은 팔천명 정도 사람이 있고 그렇지 않은 사람들은 구만명 정도가 있는데, 그, 건강하다는 사, 건강하지 않다는 일로 했을 때, 어떤 A라는 행동을 한번 이상 한 그룹은 삼점이일로 다른 그룹에 비해 건강하지 않다는 걸 알 수 있습니다.	2つの項目があるんですが、あるAという行動を1週間に1回以上したグループとまったくAという行動をしなかったグループが、グループに、分けられるんですが、Aという行動を1回でもしたグループは8000人ぐらいいて、そうじゃない人たちは9万人ぐらいいるんですが、その、健康だけは4. 健康ではないを1としたとき、あるAという行動を1回以上したグループは3.21でほかのグループに比べて健康ではないということがわかります。		
64	まったくその行為をしない9万人の人たちは、ほぼ4点満点。超健康だったんですね。この行為A、なんでしょう。なんだと思う？なんだと思う？なんでもいいよ、この行為A、なんだろう。みんなが必死で目をそらす。[笑う]お父さん。ジョギング。ジョギングをするほど健康に悪い。面白いですね。逆説的ですけども。	A라는 행동을 하지 않는 사람이 건강하다는 것을 알 수 있고, 그럼 이것에 대해서, A라는 행동이 무엇이나에 대한 질문을 제시하고 있습니다. 그래서, 강의를 듣고 있는 사람들 중에서 한명을 지목해서 답을 얻은 결과, 조깅이란 역설적인 답을 얻었습니다.	Aという行動をしない人が健康だということがわかって、ではこれについて、Aという行動がなにかということについての質問を提示しています。だから、講義を聞いている人の中で一人を指して答えを得た結果、ジョギングという逆説的な答えを得ました。		

65	実はジョギングではありませんでした。はい。もうちょっと、う、こう、確かに健康の、ジョギングのしすぎで健康を壊す人いますけどね。ここまであの大体的には出てこないものみたいですね。	조깅은 정답이 아니었고, 조깅을 하면서도 다치는 사람도 있을 텐데, 여기선 그렇지 않다고 합니다.	ジョギングは正解ではなくて、ジョギングをして怪我をする人もいますが、ここではそうではないと言っています。		
66	ほかいかがでしょう。これかなと思う人手を挙げて、ぜひ。はい。通院。大正解です、はい。答えは、通院です。みんな喫煙かなと思いませんでした？	한 학생이 통원이라고 답을 했는데, 이것이 정답이라고 합니다. 그리고 다른 사람에게 혹시 흡연이라고 생각하지 않았냐고 얘기를 하고 있습니다.	ある学生が通院と答えるんですが、これが正解だと言います。そしてほかの人にひょっとして喫煙だと思わなかったかと言っています。		
67	たとえば体に悪そうなこと思いました？答えは通院です。みんなわかりますか。みんな行為Aが原因だと思ってたでしょ。その結果健康悪くなるのはなんだろうって思ったでしょ。逆なんですね。健康が悪いから通院してたんです。ほぼ健康だから通院しなかったんです。我々はなんとなくこっちが原因でこっちが結果だと思ってましたね。そう思ってデータ見てましたね。そうするととんちんかんなところ探しちゃうんですね。答えは通院です。不健康だから病院に来てた。	어, 정답은 통원이었고, 보통 우리가 생각을 할 때는, A라는 행동을 했기 때문에 건강하다 건강하지 않다고 생각을 했는데, 사실은 건강하다 건강하지 않다는 것을 보고 행동A를 했다는 것을 알 수 있습니다.	えー、正解は通院で、普通私たちが考えるときは、Aという行動をしたから健康だ健康じゃないと考えるんですが、実は健康だ健康じゃないということを見て行動Aをしたということがわかります。		
68	よし、いいですよ、素晴らしい。初めてです。一発で答えられたの。はい、2つ目。これ会社のね、満足度調査です。	두번째로 예시로 들고 있는 것은, 회사의 만족도 조사라고 합니다.	2つ目に例に挙げているのは、会社の満足度調査だと言っています。		
69	チャウドリさんたちが2015年にやった調査です。7点満点で自分の仕事に満足してますかってのを聞きました。横軸が勤続年数です。入社してすぐの人たちに聞くと、ものすごく仕事満足度高いんですね。	이것은 어떠한 선생님들께서 이전십오년에 한 조사라고 합니다. 가로축은 근무연수, 세로축은 만족도라고 하는데, 근무연수가 적을 수록 만족도가 높다는 걸 알 수 있습니다.	これはある先生方が2015年にした調査だと言います。横軸は勤務年数、縦軸は満足度だと言んですが、勤務年数が少ないほど満足度が高いということがわかります。		
70	これが10年かけて、ほぼ0点までがんがんで下がってきます。でも10年後からゆるゆるゆるゆる復活してですね、定年間際になると仕事満足度もすごい高まるんですね。なぜでしょう。	십년까지는 만족도가 영으로 엄청 떨어지는 것을 알 수 있는데, 또 정년 정도가 되면 다시 만족도가 올라간다는 것을 알 수 있습니다. 이것이 왜 그런지에 대해 다시 학생들에게 의문을 제시하고 있습니다.	10年までは満足度がゼロまですごく落ちることがわかるんですが、また定年ぐらいになると再び満足度が上がるということがわかります。これがなぜそうなのかについてまた学生たちに疑問を提示しています。		
71				入社して10年まででグラフがどうなっているか、もう一度説明してもらえますか。10年が低いんですが、それまで、たとえば入社したばかりのときとかはどうでしたか。	
72		높은 수치를 나타냈습니다.	高い数値を示しました。		
73				入社したときは高く、10年経つと低くなるということですね。	
74	なんでだと思う？お兄さん、お兄さん、そうそう。あなた。中間管理職でストレスが溜まる。中間管理職でストレスが溜まる、人生何回目くらいなのかな。きっとそういうことはありますね、中間管理職でどんどんシステムが、ストレスが溜まっていく、それはよくわかります。それはきっとあります。	한 학생이, 한 학생을 다시 지목을 하고, 답을 하게 되는데, 그, 중간관리직의 스트레스가 싸인다는, 싸여서 그렇게 만족도가 낮다는 답변을 했습니다.	ある学生が、ある学生をまた指して、答えることになるんですが、その、中間管理職のストレスがたまるという、たまってそんなに満足度が低いのだという答えを言いました。		
75	だけどそれだと、上がっていく理由っていうのはちょっと足りないね。なんでじゃあ上がりはじめるのかな。たとえば出世してって、逆に中間管理職いじめる立場になるとストレスがなくなっていくとかね。[笑う]	학생의 답변은, 그, 만족도가 낮아지는 것은 설명할 수 있지만, 다시 만족도가 높아지는 것은 설명할 수가 없다고 합니다. 그러면, 그, 중간관리직을, 아, 그, 중간관리직에게 뭔가 스트레스 같은 것을 풀려서 같은 것을 줌에 있어서 스트레스가 풀려서 만족도가 올라가는 것은 아닐까라는 농담, 식으로 얘기를 하셨습니다.	学生の答えは、その、満足度が下がることは説明できますが、再び満足度が上がることは説明できないと言います。それなら、その、中間管理職を、あー、その、中間管理職になにかストレスみたいなものをプレッシャーみたいなものを与えることによってストレスが解けて満足度が上がるのではないかと冗談、のようにお話をなさいました。		
76	あるいは定年が近づいていくと退職金がもうすぐもらえる、なんとなく幸せになる、とかね。いろいろ考えられるかもしれませんが、そういうことではないんです。全然そういうことではないです。	정년 즈음 되면, 이제 퇴직을 할 나이가 되니까 만족도가 올라가는 것은 아닌가라고 이야기를 했지만, 사실 전혀 그런, 만족도가 올라가는 이유가 그런 이유가 아니라고 합니다.	定年ぐらいになると、もう退職をする年になるから満足度が上がるのではないかと話しましたが、実は全然そんな、満足度が上がる理由がそんな理由ではないと言っています。		

77	さっきの国民医療調査と一緒にですよ。みなさん原因と結果。はい。逆にあの仕事に満足できる人じゃないと40年も連続で勤められない。大正解です。大正解です。素晴らしい、はいその通りです。仕事に40年、これ同じ会社に何年勤めてるかを聞いてるんですよ。40年勤めて1回も転職しない、アメリカですよ。アメリカ転職は普通なんです。転職が普通の会社で、新入社員がそのまま勤めきったのはよっぽどその仕事が好きなんですよ。	한 학생이, 아, 학생이 답을 하기 전에, 이것도 전에 아메리카 건강 조사와 같은 맥락이라고 선생님께서 말씀을 하셨고, 그거를 듣고서 한 학생이 답을 했는데, 그것이 정답이었습니다. 40년 정도 까지 그 회사에서 계속 근무를 할 사람이면 그 직업에 대한 만족, 직업이 좋아서, 40년 동안 계속 일을 할 수 있었던 거 아닌가라고 이야기를 하고 있습니다.	ある学生が、あ、学生が答える前に、これも前にアメリカの健康調査と同じ脈絡だと先生がおっしゃって、それを聞いてある学生が答えたんですが、それが正解でした。40年ぐらいいまでその会社にずっと勤務をする人ならその職業に対する満足、職業が好きで、40年の間ずっと仕事をすることができたのではないかと話しています。		
78				今アメリカの例をヒントにしたと思うんですが、アメリカのことに共通することがあったんでしょうか。	
79		아메리카 조사도, 그, 행동A라는 것이 원인이 아니라, 건강을 원인으로 A를 한 것이, 한 것을 나타내던 것이니까, 이번 그래프에서도 만족도가 올라간다는 것에 의의를 두지 않고, 사십년 동안 근무한다는 것에 의의를 둬서, 왜 만족도가 올라가는지에 대해서 설명할 수 있게 된 것이 둘의 공통점이 아닌가 싶습니다.	アメリカの調査も、その、行動Aというものが原因ではなく、健康を原因にAをしたことが、したことを示していたのだから、今回のグラフでも満足度が上がるということに意義を置かず、40年間勤務するということに意義を置くことによって、なぜ満足度が上がるのかについて説明できるようになったことが2つの共通点ではないかと思います。		
80				行動を逆にするというのは、今回の仕事の満足度で言うとうとうか、説明してもらえますか。	
81		만족도가 올라간다는 것을 보고 이유를 찾는 것이 아니라, 사십년 동안 근무를 했다는 것을 보고 이유를 찾는, 그런 식으로 조금 반대로 생각을 했다는 것을 의미, 예.	満足度が上がることを見て理由を探すのではなく、40年間勤務したということを見て理由を探した、そんなふうになんかちょっと反対に考えたということの意味、はい。		
82	嫌な人この辺でやめてんの、みんな。ほかのとこ行っちゃったの。あれ俺の仕事じゃないやって人がぼーっと抜けて、よそからその仕事好きな人が入ってきて、最後まで勤めあげる。というわけで、ね、満足度高い人だけが残るということですね。これ割合聞いているので。何パーセントですか。平均値聞いているので、こういうことになるわけです。いいですか。	보통은 입사를 하고, 그, 가장 낮아질 때, 십년 정도 뒤에 보통 그 만두는데, 사십년 정도까지 근무를 하는 사람들은 직업에 대한 만족도가 높으니까 사십년 동안 근무를 할 수 있다고 합니다.	普通は入社をして、その、一番低くなる時、10年ぐらいいあとで普通辞めるんですが、40年ぐらいいまで勤務をする人たちは職業に対する満足度が高いから40年間勤務をすることができたと言っています。		
83	これも原因と結果の取り違いです。わかりますか。データを見ているだけではどっちが原因でどっちが結果かわからない。そういうことが起こるんです。もう1個だめ押しで聞きましょう。	그래서 그래프라는 데이터만 보고도, 보면, 데이터만 보면, 무엇이 원인이고 무엇이 결과인지 모른다고 합니다.	だからグラフというデータだけ見ても、見ると、データだけ見ると、なにが原因でなにが結果なのかかわからないと言っています。		
84	これ私です、塾でアルバイトしてたんです。その時に私が勝手に調査した結果です。縦軸にテストの点がかかっています。横軸身長です。これ本当のデータなんです。驚いたことに身長が高いほどテストの点高いんですね。	이것은 선생님께서 첫번에 학원에서 근무를 하실 때 학생들의, 학생들의 성적이나, 성적을 나타낸 그래프라고 합니다. 세로축은 성적이고 가로축은 신장이라고 합니다.	これは先生が初めて塾で勤務をなさったとき学生たちの、学生たちの成績や、成績を示したグラフだと言います。縦軸は成績で横軸は身長だと言っています。		
85	びっくりじゃない？このこのこの会場にいて身長高い人ちょっと希望が持ててきましたよ。[笑う]そんなはずがない。そんなバカな。私クラスで前から何番目でしたけど、それなりに優秀なつもりです。[笑う]	그, 저 그래프를 보면 신장이 높을 수록, 그니까, 키가 클 수록 성적이 좋게 나온다는 것을 알 수 있는데, 이거는 조금 말이 안되는 것이라고 합니다.	その、あのグラフを見ると身長が高いほど、だから、背が高いほど成績がいいということがわかるんですが、これはちょっとあり得ないことだと言っています。		
86	なにがおかしいの？なんでこんなことになっちゃったの？はいお姉さん。年齢が関係なくとられている。その通りです。年齢年齢が隠れているんですよ。よく気づきましたね。その通りです。実はこれですね、小学部と中等部に同じ問題出してみました。	왜 이상한 것일까라는 질문에 한 여학생이 답변을 했는데, 신장이 라는 것이 연령을 포함하고 있다고 합니다.	なぜおかしいのかという質問にある学生が答えたんですが、身長というのが年齢を含んでいると言っています。		
87	はい算数の試験100問、10分でやれ。計算力テストです。その結果、さすがに中学生のほうができるんですね。まあよく見るとですね、小学生よりできない中学生とか混ざってるんです。[笑う]だけ	계산 문제에 대해서 이렇게, 중학생과 초등학생에게 풀라고 했는데, 역시 많이 풀어 본 중학생 쪽이 더 성적이 높은 것을 알 수 있습니다.	計算問題についてこう、中学生と高校生に解けと言ったんですが、やはりたくさん解いたことのある中学生のほうが高成績が高いことがわかります。		
88	平均的な平均的な傾向としては、年齢が高い、身長が高い、だからテストが高い。いい？これも、これも原因と結果を誤解してるわけですけども、我々は身長が高いほうが頭がいいなんてことがあるはずがないってわかってるから、なんかおかしいぞって思うわけですね。	아까 나온, 그런, 아까 말한, 그런 계산지를 풀기함으로써 이런 결과가 알게 됐는데, 우리들은 신장이 성과와 관계가 없다는 것을 이미 알고 있기 때문에, 원인과 결과를 알 수 있었다고 합니다.	さっき出てきた、そんな、さっき言った、そんな計算問題を解くことでこんな結果がわかったんですが、私たちは身長が成績と関係がないということを知っているから、原因と結果がわかったと言っています。		
89	いい？というわけで、データを生み出すメカニズム、それについて私今までみなさんに3つの例、出してきました。いいですか。データを見ているだけでは、どうしてそういうことになったのか絶対わからないんです。いい？想像力を使ってデータの外側から考えなきゃいけない。これ通院じゃないのか？とか。	데이터를 만드는 메커니즘에 대해서 설명하고 있는데, 데이터만 보고는, 그 데이터가 생긴 메커니즘을 이해할 수 없다고 합니다. 데이터 이외의 기본 지식, 다른 지식들을 같이 활용해야 된다고 이야기를 하고 있습니다.	データを作るメカニズムについて説明しているんですが、データだけ見ている、そのデータが生まれたメカニズムを理解することができないと言います。データ以外の基本知識、ほかの知識をいっしょに活用しなければならぬと話しています。		

90	いやいや転職するだろう、とか。小学生と中学生混ざってんじゃないの？とか、データのどこにも書いてないんですね。データの外に想像力を働かせてやっとならわかることですよ。いいですか。	아까의 그래프도 신장과 성적이 관계가 없다는 그런 그래프 이외의 다른 것을 우리가 생각을 했기 때문에, 그런 초등학생 중학생으로 그렇게 생각을 해서 데이터를 분석할 수 있게 되었다고 합니다.	さっきのグラフも身長と成績が関係がないと、そういうグラフ以外のほかのことを私たちが考えたから、そういう小学生中学生とそういうふうにかけてデータを分析することができたと書いています。		
91	だから、データを読むときにはただデータ眺めてただけじゃだめなんです。それに先立って、その背後にあるメカニズムを想像して理解しなきゃいけない。これが経済学のやりかたなんですね。ただずっとデータを分析してただけじゃない。	데이터를 분석하기 위해서는 그 데이터가 생긴 배경이나 다른 지식들을 활용해야 한다고 이야기를 하고 있습니다. 그리고 이것이 경제학의, 경제학이라고 합니다.	データを分析するためにはそのデータが生まれた背景やほかの知識を活用しなければならないと話しています。そしてこれが経済学の、経済学だと言っています。		
92	データが生まれるメカニズムってのも考えなきゃいけない。たとえばね、さっきの試験がですよ。地球じゃなかったでしょう。ヤパン星というところがあって、そのアンドパーセントヨンエム学として。そしたらどう？なんか言える？	그러면 예시로 방금 전에 얘기했던 그래프이지만, 우리가 기본 지식을 활용할 수 없는 예를 들어서, 다른 별의 학생들을 조사했다고 하면 어떻게 할까요라는 의문을 제시하고 있습니다.	それでは例でさっき話したグラフですが、私たちが基本知識を活用することができない例を挙げて、ほかの星の学生たちを調査したとするとどうしますかと疑問を提示しています。		
93	ヤパン星人がどんなものかさっぱりわかんないね。ひよっとするとあれだよ。身長高いほうが頭がいい種族かもしれないよ。でしょ？あるいは、アンドパーセントヨンエム学が高いところにあるものを取る試験かもしれないでしょ？ね、なんの役に立つかわかんないけどさ。ね、だからこの試験っていうのがどういふものか知ってないとこのデータがおかしいのか正しいのかわかんないんだよね。	실제로 이 별은, 예시로 든 별에서는 실제로 신장과 성적이 관계가 있을지 어떨지 우리가 모르는 상태이기 때문에 분석을 하기 어렵다고 합니다. 또 어떤 시험의 성적인지도 잘 모르기 때문에, 그것도 분석을 할 수 없는 이유중 하나라고 합니다.	実際にこの星は、例に挙げた星では実際に身長と成績が関係があるのかどうか私たちが知らない状態なので分析することが難しいと書いています。またどんな試験の成績なのかもわからないので、それも分析することができない理由の1つだと言っています。		
94	わかります？というわけでデータっていうのは、データ見るだけじゃだめ。そのメカニズムを先に分析しとかなないとだめ、理解しとかなきゃだめ。それが経済学におけるデータ分析のやりかただということをも最初に強調しておきたい、ですね。ここまでみなさん、なにかご質問ありますか。	데이터가 생긴 메커니즘이나 배경을 먼저 이해하는 것이 중요하다고 합니다. 그리고 이것을 경제학에서 잘 활용을 한다고 합니다.	データが生まれたメカニズムや背景をまず理解することが重要だと言っています。そしてこれを経済学でよく活用すると言っています。		
95	大丈夫？眠くない？オーケー？はい、じゃあ先行きましょう。これ、考えてみましょう。不思議だったよね。値段高くすればするほどお客さん増えていく。そんなバカな。おかしいよね。経済学ではこれを、次のようにステップをおいて分析していきます。そのデータが生みだされた外側をどう理解するかというと、みなさん、	그래서 다시 아까 말했던 도쿄디즈니랜드의 예시를 다시, 다시 보여 줍니다. 어, 역시, 어, 입장료가 오르는데도 입장객수가 늘어난다는 것은 이상하다고 하고 다음과 같은 메커니즘으로 이 그래프를 분석할 것이라고 합니다.	だからまたさっき言った東京ディズニーランドの例をまた、また見せませう。えー、やはり、えー、入場料が上がったのに入場客数が増えるというのはおかしいと言って次のようなメカニズムでこのグラフを分析すると言っています。		
96	これ知ってるよね。価格決定メカニズム、これ知ってる？こういうやつ。縦軸が入園料、これ価格だね、ある意味。横軸が入園者数、お客さんの数だよ。いい？入園料どうやって決まってる？そうそうそう、手が動いた。これこれこれ、これで決まるんだよね。いい？価格は需要と供給で決まるっていうやつ。アダム・スミス以来のやつ、知ってるでしょ。	먼저 입장료를 정하는 메커니즘에 대해서 설명을 합니다. 가격을 결정하는 것은 수요와 공급으로 결정을 한다고 합니다.	まず入場料を決めるメカニズムについて説明しています。価格を決定するのは需要と供給で決定すると言っています。		
97	需要曲線というのがあって値段を高くすればするほどお客さんが減っていくという右下がりのこういうやつがあって、供給曲線、値段が上がると売れるほうは売りたいから、量が増える。この交点で入園料とお客さん決まっているはずだよ。これをどういふふうに使います。	어, 입장료가 높으면, 어, 입장객수가 적은 이런 수요와, 입장료가 적고 입장객수가, 입장료가 적으면 입장객수가 올라가는 이런 공급의 곡선의 교점을, 교점으로 입장료와 입장객수를 정한다고 합니다.	えー、入場料が高いと、えー、入場客数が少ないという需要と、入場料が少なくて入場客数が、入場料が少ないと入場客数が増えるという供給の曲線の交点を、交点で入場料と入場客数を決めると言っています。		
98	そうすると、ディズニーランドの謎が解けます。ここまでオッケー？需要と供給みんな知ってる？大丈夫？大丈夫？大丈夫？そこに小学生がいるんですけど、知ってるかな。知らないみたいです。知らなくても、この2つのグラフの交点で決まると、そういうふうには経済学は考えてます。ってことは、	일단 지금까지 설명한 것에 대해서 학생들에게 이해했는지 괜찮은지 물어보고, 저쪽에 초등학생이 있는지, 초등학생에게도 괜찮은지 여쭙 봤습니다.	とりあえず今まで説明したことについて学生たちに理解したか大丈夫か聞いて、あつちのほうに小学生がいるのか、小学生にも大丈夫か聞きました。		
99	いい？さっき入園料が毎年毎年増えてるって言ったよね。最初4000円だったのがさ、8000円近くまで増えてるよね。ということはこのグラフが動いてるってことだよ。いい？	아까 봤던 그래프를 보면, 입장료가 계속해서 오르고 있다는 것을 알 수 있는데, 그러면 이 수요와 공급의 곡선이 계속 움직이고 있다는 것을 알 수 있습니다.	さっき見たグラフを見ると、入場料が継続して上がっていることがわかるんですが、それならこの需要と供給の曲線がずっと動いているということがわかります。		
100	入園料がだんだん上昇してるとことは、需要と供給が変化しないと動かないはずだ。グラフが止まってるんだったら、ずっと値段変わらなかったはずだ。グラフが動いてるから値段が増えてるはずだ。需要っていうのは来園者側の事情ね、我々お客さんの。	가격이 상승했다는 것은 그에 따른 수요와 공급의 곡선이 바뀐다는 것이고, 바뀐다는 것을 의미합니다. 그리고 여기서 수요는 저희와 같은, 우리와 같은 고객이라고 합니다.	価格が上昇したということはそれに伴う需要と供給の曲線が変わったということで、変わったということを意味します。そしてここで需要は私たちのような、私たちのような顧客だと言っています。		
101	供給というのはオリエンタルランドの、供給してる会社側の事情ね。それぞれの事情を別々に分析してみよう。まず供給側、	그리고 공급의 쪽은 도쿄디즈니랜드의 경제, 아, 경영 사람이라고 합니다. 그래서 지금 부터 이 두가지, 수요와 공급을 따로따로 분석해 본다고 합니다.	そして供給の側は東京ディズニーランドの経済、あー、経営の人だと言っています。だから今からこの2つ、需要と供給を別々に分析してみると言っています。		
102	オリエンタルランドの事情を考えてみよう。ディズニーランドで働いている人たちが、どんな人たちか知ってます？実はね、ディズニーランドの、働いている90パーセント、アルバイトなんです。	첫번째로 도쿄디즈니랜드의 공급 조건에 대해서 설명을 하고 있는데, 학생들에게 도쿄디즈니랜드에는 어떤 사람이 근무를 하는지에 대해서 질문을 했습니다. 그리고, 그, 종업원들중에서 구십퍼센트가 아르바이트생이라는 것을 알 수 있습니다.	1つ目に東京ディズニーランドの供給条件について説明をしているんですが、学生たちに東京ディズニーランドにはどんな人が勤務をしているのかについて質問をしました。そして、その、従業員たちの中で90パーセントがアルバイトだということがわかります。		

103	正社員10パーセントしかいません。従業員の9割はキャストと呼ばれる準社員、アルバイトです。彼らのお給料は基本1000円から2000円。時給ね。平均年齢35歳、年収は200万にちょっと届かないぐらい。こういった人たちの労働が夢の国を支えています。	그리고 이런 아르바이트생들의 시급은 기본 천엔에서 이천엔 정도고 평균연령이 삼십오세, 라고 합니다.	そしてこんなアルバイトたちの時給は基本1000円から2000円程度で平均年齢が35歳、と言っています。		
104	ちなみに2000円もらってるのは誰だかわかる？これ看護師さん。ディズニーランドに医務室があって、病気になった人が行くところ。そこで働いてる看護師さんが一番給料高くて2000円です。ディズニーランドが大好きな看護師さんがね、まあ全国に少しでも確実にいてさ、そういう人たちは2000円でもいいから、ということでディズニーランドで働いています。そういう人たち。	시급이 이천엔이신 분들은 의무실에서 일하시는 간호사 분들이라고 합니다. 보통 그런 간호사 분들이 다른 병원에 가면 더 많은 시급을 받을 수 있으시지만, 도쿄디즈니랜드가 좋아서 여기서 일을 하신다고 합니다.	時給が2000円のかたたちは医務室で働いていらっしゃる看護師のかたたちだと言います。普通そんな看護師のかたたちがほかの病院へ行けばもっと多くの時給をもらうことができるのですが、東京ディズニーランドが好きでここで働いていらっしゃるのだと言っています。		
105	というわけで、少なくとも人件費の面から言うと、オリエンタルランドは超格安で運営してるのね。ほとんど人件費払ってない。あんまりね、値上げしなきゃいけない要因ないんです。過去20年ぐらいこれでやってるんです。全然値上げしてません。というわけで、値上げしなきゃいけない理由、こっち側にはあんまないのね。	때문에, 이십년 동안 이렇게 구십퍼센트를 아르바이트생으로 운영하고 있는 디즈니랜드이기 때문에, 가격을 올릴 이유는 여기서 찾을 수 없다고 합니다.	なので、20年間こんなふうに90パーセントをアルバイトで運営しているディズニーランドなので、価格を上げる理由はここで見つけることはできないと言っています。		
106	あと、あっちだ、人間じゃないほう。これはオリエンタルランドが、ショーとかアトラクションとかに使ってるお金の推移です。1回ガンと上がったんだけど、また最近では、昔の水準に戻っているね。ちなみに途中でなんで上がったかわかる？	다음으로 보여 주고 있는 그래프는 오리엔탈인데, 놀이기구 운영비를 나타낸 그래프라고 합니다. 어, 어, 가운데 확 올라가다가 다시 점차 내려왔는데, 그 확 올라간 이유가 뭔지 학생들에게 물어 보고 있습니다.	次に見せているグラフはオリエンタルなんですが、遊具の運営費を示したグラフだと言います。えー、えー、真ん中でぼっと上がってまた次第に下がってきたということなんです、そのぼっと上がった理由がなにかかわるか学生たちに聞いています。		
107	そうそうそうそう、シーシー聞かえる、シーです。ディズニーシー作ったときだけ上げたのね。ディズニーシーの分、かかったんだけど、もうディズニーシー完成したので元の水準に戻ってやっています。というわけで、設備投資のほうも1回一瞬上がったけど元に戻ったので、こっちについても値上げする要因はない。	디즈니시라는 어트랙션을 만들기 위해서 이렇게 운영비가 올라갔던 것인데, 이것이 완성됨에 따라 다시 운영비가 낮아져서, 이 운영비 그래프에서도 가격을 올린 이유는 찾을 수 없다고 합니다.	ディズニーシーというアトラクションを作るためにこんなに運営費が上がったんですが、これが完成したのに伴って再び運営費が低くなって、この運営費グラフでも価格を上げた理由は見つからないと言っています。		
108	というわけで、過去20年間オリエンタルランドの条件、あんまり変わってないんで、値上げしなきゃいけない理由、こっち側にはあんまなさそうなのね。というわけで、値上げしなきゃいけない理由、供給ではないとしたら、需要側にあるわけですね。我々に責任があるようです、どうやら。	이십년 동안 아르바이트생들, 구십퍼센트 아르바이트생으로 운영을 해 왔던 것, 또 아트랙션비도 높지 않다는 것을 보아, 그, 가격을 올릴 이유는 공급에서는 찾을 수 없다고 합니다. 그러면 가격을 올린 이유는, 그, 저의 같은 고객인 수요 쪽에 있다고 합니다.	20年間アルバイトを、90パーセントアルバイトで運営してきたということ、またアトラクション費も高くないということを見て、その、価格を上げる理由には供給には見つからないと言っています。それなら価格を上げる理由は、その、私たちのような顧客である需要の側にあると言っています。		
109	いい？需要側、需要条件、我々のほう、さっきも言ったように80年ちょいに開園してずっと今に至るまで、もうどんどんどん入園者数増えつつけるよね。	수요인 우리들, 그, 입장객수는 아까 봤던 그래프 처럼 개장후부터 지금까지도 계속 쪽 오르고 있다고 합니다.	需要である私たち、その、入場客数はさっき見たグラフのように開場後から今までずっと上がっているとされています。		
110	なんでこんな増えてるかわかる？どうしてだと思います？私もオリエンタルランドの経営にかんではいけないんで本当の理由はわかんないんですけど、いろんな雑誌を見たら、理由が2つ、出てましたね。	왜 이런 입장객수가 늘어, 이렇게 증가를 하고 있는지에 대해서 다시 학생들에게 질문을 했고, 또 여기서 선생님께서 자기도 잘 모르지만 잡지에서 두가지 이유가 나왔다고 언급을 했습니다.	なぜこんな入場客数が増え、こんなに増加をしているのかについてまた学生たちに質問をして、またここで先生が自分もわからないけど雑誌で2つの理由が出ていたと言及しました。		
111	1個目、なんだと思います？ディズニーランド、かんじゃった、ディズニーランド1980何年かにかきたんだよね。そのころ24、5歳だった人たちが行ってたわけだ。その人たち今何歳かな。	왜 이런 입장객수가 늘어나고 있는지에 대해서 다시 질문을 했고, 개장할 때 갔던 입장객이 지금 몇살일지에 대해서 이야기를 했습니다.	なぜこんな入場客数が増えているのかについてまた質問をして、開場するとき行ってた入場客が今何歳かについて話をしました。		
112	50、60ぐらいになってきてるわけだ。70ぐらいになってる人もいるかもしれない。その途中で、子どもができて、今お孫さんもいるかもしれない。そのたんびに来るわけだ。	그 때 갔던 사람들이 지금 오십대, 육십대, 많으면 칠십대의 나이를 갖고 있을지도 모르는데, 그런 사람들이 자식을 낳고서, 이렇게, 같이 다시 디즈니랜드에 재방문했다고 합니다.	そのとき行ってた人たちが今50代、60代、高ければ70年代の年齢になっているかもしれないんですが、そんな人たちが子どもを産んで、こう、一緒にまたディズニーランドに再訪問したと言っています。		
113	繰り返かえし繰り返かえし。家族が増えるごとに家族を連れてやってくる。そういうわけで、お客さんを見るんですけど、非常にリピーター率が高いんです。で、3世代で来園したりするんです。1回来てもうそれで終わりじゃなくて、繰り返かえし繰り返かえし来るのね。子どもができたらずら子連れで来る、結婚したら結婚相手を連れてくる。どんどんどんどん膨らみながら何回も何回もやってくるんですね。	이런 식으로 한번 방문을 하면, 뭐, 아이가 생기거나, 아니면 결혼한 배우자와 같이, 가족 끼리 다시 재방문할 경우가 많다고 합니다.	こんなふうに一度訪問をすれば、まあ、子どもが生まれるとか、あるいは結婚した配偶者といっしょに、家族でまた再訪問するケースが多いと言っています。		
114	はい、斜面を転がり雪玉のように、太りながら太りながらやってくる。というわけでこのままずっと、じゅん、けん、単純に増えつつけるわけです。あともう1個の要因として、外国人観光客、観光客10年で十数倍になってるんですね。日本に来る観光客の、10人中3人は絶対ディズニーランドに行くってアンケートで答えてるそうですね。	앞서 말한 가족 끼리 다시 재방문하는 이외의 다른 이유는 외국인 관광, 외국인 입장객수가 계속 늘고 있다는 것입니다.	前に言った家族でまた再訪問する以外のほかの理由は外国人観光、外国人入場客数が増えているということなんです。		
115	なんで、この辺も増加の要因です。というわけでお客さんが増えつつけると、さっきの需要と供給なにが起こるか、なにが起こると思う？これテストに出るところですよ。この授業ではテストないんですけど。政治経済学部の授業では、えー、つい先々週ぐらい、先週ぐらいにテストがあって、こういう問題が出ます。	그러면, 이런 식으로 관람객이 늘어나면, 수요와 공급의 곡선에 어떤 일이 일어날지에 대해서 다시 질문을 했습니다. 그리고 이 강의는 시험이 없지만, 실제로 이 대학에서 수업을 듣는 학생들은 이런, 이 질문에 대해서 시험을 봤다고 합니다.	それなら、このように観光客が増えたら、需要と供給の曲線にどんなことが起こるかについてまた質問をしました。そしてこの講義は試験がありませんが、実際にこの大学で授業を受けている学生たちはこんな、この質問について試験を受けたと言っています。		